

FISAE Newsletter

292 – Part 2
20.062023

Liebe Exlibrisfreunde

Hier muss vor allem ein peinlicher Irrtum korrigiert werden, der durch Schlagfehler einen unglücklichen Meinungsunterschied verursachte. Anstelle von „immer gegenwärtig und anwesend“ wurde Aleksandra Krupa-Bykowa als „abwesend“ beschrieben. Das tut mir leid und ich entschuldige mich dafür.

In diesem FISAE Newsletter werden Fotos verschiedener Teilnehmer gezeigt, jeweils mit dem Namen des betreffenden Fotografen, der auch das Copyright besitzt.

Ergänzt wird der FISAE Newsletter mit einer Auswahl der Exlibris, die am Wettbewerb teilgenommen haben und in der Ausstellung gezeigt werden.

In letzter Minute kam auch eine Information aus den USA, die wir hier als PDF anhängen.

Der hervorragende Katalog, gut illustriert, sehr umfangsreich und mit wertvollen Informationen auch über die gegenwärtige Biennale hinaus: eine Chronik über Exlibris Ausstellungen der Jahre 2021 und 2022 sowie ein komplettes Verzeichnis der Preisträger der Biennalen von 1963 bis 2020. 304 pag., 20,5 x 21,5 cm, hard cover.

Zu der parallel mit der Biennale arrangierten umfassenden Ausstellung mit Arbeiten des viel zu früh verstorbenen Kupferstechers Henryk Feilhauer gibt es einen sehr gut gestalteten Katalog mit hervorragenden Illustrationen und interessantem Text, leider nur in polnischer Sprache Henryk Feilhauer Głębia świata (Die Tiefen der Welt). 152 pag., 21 x 20 cm, soft cover.

Bestellungen an:

<https://zamek.malbork.pl/sklep/produkt/xxviii-miedzynarodowe-biennale-exlibrisu-wspolczesnego/>

All enquiries relating to our publications can be directed to: sklep@zamek.malbork.pl

Dear friends of ex libris

Here, above all, an embarrassing error must be corrected, which caused an unfortunate difference of opinion due to batting errors. Instead of "always present", Aleksandra Krupa-Bykowa was described as "absent". I am sorry for this and apologise.

In this FISAE Newsletter, photos of various participants are shown, each with the name of the photographer concerned, who also holds the copyright.

The FISAE Newsletter will be supplemented with a selection of the ex-libris that took part in the competition and will be shown in the exhibition.

At the last minute, information also arrived from the USA, which we attach here as a PDF.

The excellent catalogue, well illustrated, very comprehensive and with valuable information also beyond the present biennial: a chronicle of exlibris exhibitions of the years 2021 and

2022 as well as a complete list of prize winners of the biennials from 1963 to 2020. 304 pag., 20,5 x 21,5 cm, hard cover.

The comprehensive exhibition of works by the engraver Henryk Feilhauer, who died much too soon, arranged in parallel with the Biennale, is accompanied by a very well-designed catalogue with excellent illustrations and interesting text, unfortunately only in Polish.

Henryk Feilhauer Głębia światów (The Depths of the World). 152 pag., 21 x 20 cm, soft cover.

Orders to:

<https://zamek.malbork.pl/sklep/produkt/xxviii-miedzynarodowe-biennale-exlibrisu-wspolczesnego/>

All enquiries relating to our publications can be directed to: sklep@zamek.malbork.pl

Chers amis d'ex libris

Il s'agit avant tout de corriger une erreur embarrassante qui a provoqué une regrettable divergence d'opinion en raison d'erreurs de frappe. Au lieu de "toujours présente et présente", Aleksandra Krupa-Bykowa a été qualifiée d'"absente". J'en suis désolé et je m'en excuse.

Dans cette lettre d'information de la FISAE, des photos de divers participants sont présentées, chacune avec le nom du photographe concerné, qui détient également les droits d'auteur.

La lettre d'information de la FISAE est complétée par une sélection des ex-libris qui ont participé au concours et qui seront présentés dans l'exposition.

Une information de dernière minute nous est également parvenue des États-Unis, que nous joignons ici en PDF.

L'excellent catalogue, bien illustré, très complet et contenant de précieuses informations va également au-delà de la présente biennale : une chronique des expositions exlibris des années 2021 et 2022 ainsi qu'une liste complète des lauréats des biennales de 1963 à 2020. 304 pages, 20,5 x 21,5 cm, couverture rigide.

A l'occasion de l'exposition complète organisée parallèlement à la biennale et consacrée aux travaux du graveur Henryk Feilhauer, décédé trop tôt, il existe un catalogue très bien conçu avec d'excellentes illustrations et un texte intéressant, malheureusement uniquement en polonais.

Henryk Feilhauer Głębia światów (Les profondeurs du monde). 152 pag., 21 x 20 cm, couverture souple

Commandes à :

<https://zamek.malbork.pl/sklep/produkt/xxviii-miedzynarodowe-biennale-exlibrisu-wspolczesnego/>

Toutes les demandes relatives à nos publications peuvent être adressées à : sklep@zamek.malbork.pl

Cari amici di ex libris

Qui va corretto soprattutto un imbarazzante errore, che ha causato una spiacevole divergenza di opinioni a causa di errori di battitura. Invece di "sempre presente e presente", Aleksandra Krupa-Bykowa è stata descritta come "assente". Me ne dispiaccio e me ne scuso.

In questo Notiziario FISAE sono riportate le foto di vari partecipanti, ognuna con il nome del fotografo interessato, che detiene anche i diritti d'autore.

La Newsletter FISAE sarà integrata con una selezione degli ex-libris che hanno partecipato al concorso e che saranno esposti in mostra.

All'ultimo momento sono arrivate informazioni anche dagli Stati Uniti, che allegiamo qui in formato PDF.

L'eccellente catalogo, ben illustrato, molto completo e con informazioni preziose anche al di là della presente biennale: una cronaca delle mostre exlibris degli anni 2021 e 2022 e un elenco completo dei vincitori dei premi delle biennali dal 1963 al 2020. 304 pag., 20,5 x 21,5 cm, copertina rigida.

L'ampia mostra di opere dell'incisore Henryk Feilhauer, morto troppo presto, organizzata parallelamente alla Biennale, è accompagnata da un catalogo molto ben concepito, con ottime illustrazioni e un testo interessante, purtroppo solo in polacco.

Henryk Feilhauer Głębia światów (Le profondità del mondo). 152 pag., 21 x 20 cm, copertina morbida.

Ordini a:

<https://zamek.malbork.pl/sklep/produkt/xxviii-miedzynarodowe-biennale-exlibrisu-wspolczesnego/>

Tutte le richieste relative alle nostre pubblicazioni possono essere indirizzate a: sklep@zamek.malbork.pl

Estimados amigos de ex libris

Aquí, sobre todo, hay que corregir un vergonzoso error, que provocó una desafortunada diferencia de opinión debido a errores de bateo. En lugar de "siempre presente y presente", se describió a Aleksandra Krupa-Bykowa como "ausente". Lo lamento y pido disculpas por ello.

En este boletín de la FISAE se muestran fotos de varios participantes, cada una con el nombre del fotógrafo en cuestión, que también posee los derechos de autor.

El Boletín de la FISAE se completará con una selección de los ex libris que participaron en el concurso y que se mostrarán en la exposición.

A última hora llegó también información de EE.UU., que adjuntamos aquí en formato PDF.

El excelente catálogo, bien ilustrado, muy completo y con valiosa información también más allá de la presente bienal: una crónica de las exposiciones exlibris de los años 2021 y 2022, así como una lista completa de los premiados en las bienales de 1963 a 2020. 304 págs., 20,5 x 21,5 cm, tapa dura.

La amplia exposición de obras del grabador Henryk Feilhauer, fallecido demasiado pronto, organizada paralelamente a la Bienal, va acompañada de un catálogo muy bien diseñado, con excelentes ilustraciones e interesantes textos, lamentablemente sólo en polaco.

Henryk Feilhauer Głębia światów (Las profundidades del mundo). 152 págs., 21 x 20 cm, tapa blanda.

Pedidos a:

<https://zamek.malbork.pl/sklep/produkt/xxviii-miedzynarodowe-biennale-exlibrisu-wspolczesnego/>

Todas las consultas relacionadas con nuestras publicaciones pueden dirigirse a: sklep@zamek.malbork.pl

Drodzy przyjaciele ex librisu

W tym miejscu należy przede wszystkim sprostować żenujący błąd, który spowodował niefortunną różnicę zdań wynikającą z pomyłek w nietoperzach. Zamiast "zawsze obecna i obecna" Aleksandra Krupa-Bykowa została opisana jako "nieobecna". Bardzo za to przepraszam.

W tym biuletynie FISAE pokazano zdjęcia różnych uczestników, każde z nazwiskiem danego fotografa, który posiada również prawa autorskie.

Biuletyn FISAE zostanie uzupełniony o wybór ekslibrisów, które wzięły udział w konkursie i zostaną zaprezentowane na wystawie.

W ostatniej chwili nadeszły również informacje z USA, które załączamy tutaj w formacie PDF.

Doskonały katalog, dobrze ilustrowany, bardzo obszerny i zawierający cenne informacje wykraczające poza obecne biennale: kronikę wystaw ekslibrisów w latach 2021 i 2022, a także pełną listę laureatów nagród biennale od 1963 do 2020 roku. 304 strony, 20,5 x 21,5 cm, twarda oprawa.

Zorganizowanej równolegle z Biennale obszernej wystawie prac przedwcześnie zmarłego rytownika Henryka Feilhauera towarzyszy bardzo dobrze opracowany katalog z doskonałymi ilustracjami i ciekawym tekstem, niestety tylko w języku polskim.

Henryk Feilhauer Głębia światów. 152 strony, 21 x 20 cm, miękka okładka.

Zamówienia na:

<https://zamek.malbork.pl/sklep/produkt/xxviii-miedzynarodowe-biennale-exlibrisu-wspolczesnego/>
Wszelkie pytania dotyczące naszych publikacji można kierować na adres: sklep@zamek.malbork.pl

Шановні друзі екслібрису

Тут, перш за все, слід виправити прикуру помилку, яка спричинила прикуру розбіжність у думках через помилки в написанні. Замість "завжди присутня і присутня" Олександра Крупа-Бикова була описана як "відсутня". Я шкодую про це і приношу свої вибачення.

У цьому інформаційному бюллетені FISAE представлені фотографії різних учасників, кожна з яких має ім'я відповідного фотографа, який також володіє авторськими правами.

Інформаційний бюллетень FISAE буде доповнено добіркою екслібрисів, які брали участь у конкурсі та будуть представлені на виставці.

В останню хвилину також надійшла інформація зі США, яку ми додаємо тут у форматі PDF.

Чудовий каталог, добре ілюстрований, дуже повний і з цінною інформацією, що виходить за межі цьогорічного бієнале: хроніка виставок екслібрисів 2021 і 2022 років, а також повний список лауреатів бієнале з 1963 по 2020 роки. 304 стор., 20,5 x 21,5 см, тверда обкладинка.

Комплексна виставка робіт передчасно померлого гравера Генрика Фейльгауера, організована паралельно з бієнале, супроводжується дуже добре оформленим каталогом з чудовими ілюстраціями та цікавим текстом, на жаль, лише польською мовою.

Генрик Фейльгауер Głębia światów (Глибини світу). 152 с., 21 x 20 см, м'яка обкладинка.
Замовлення на

<https://zamek.malbork.pl/sklep/produkt/xxviii-miedzynarodowe-biennale-exlibrisu-wspolczesnego/>

Усі запити, пов'язані з нашими публікаціями, можна надсиляти на адресу: sklep@zamek.malbork.pl

Дорогие друзья ex libris

Здесь, прежде всего, необходимо исправить досадную ошибку, которая вызвала досадную разницу во мнениях из-за ошибок в битах. Вместо "всегда присутствовала и присутствует" Александра Крупа-Быкова была описана как "отсутствует". Я сожалею об этом и приношу свои извинения.

В этом информационном бюллетене FISAE представлены фотографии различных участников, на каждой из которых указано имя фотографа, которому принадлежат авторские права.

Информационный бюллетень FISAE будет дополнен подборкой экслибрисов, которые приняли участие в конкурсе и будут представлены на выставке.

В последний момент из США также поступила информация, которую мы прилагаем здесь в формате PDF.

Прекрасный каталог, хорошо иллюстрированный, очень полный и содержащий ценную информацию, выходящую за рамки нынешней биеннале: хронику выставок-экслибрисов 2021 и 2022 годов, а также полный список призеров биеннале с 1963 по 2020 год. 304 стр., 20,5 x 21,5 см, твердый переплет.

Обширная выставка работ гравера Генрика Фейльхауэра, умершего слишком рано, организованная параллельно с биеннале, сопровождается очень хорошо оформленным каталогом с прекрасными иллюстрациями и интересным текстом, к сожалению, только на польском языке.

Henryk Feilhauer Głębia światów (The Depths of the World). 152 стр., 21 x 20 см, мягкая обложка. Заказы по адресу:

<https://zamek.malbork.pl/sklep/produkt/xxviii-miedzynarodowe-biennale-exlibrisu-wspolczesnego/>

Все запросы, связанные с нашими публикациями, можно направлять по адресу: sklep@zamek.malbork.pl.

亲爱的前图书馆的朋友们

在此，首先有必要纠正一个不幸的错误·由于比特中的错误·造成了不幸的意见分歧。亚历山德拉-克鲁帕-比科娃被描述为 "不在场"，而不是 "一直在场和存在"。我对此表示遗憾和歉意。

在最后一刻，美国方面也送来了资料，我们在此以PDF格式附上。

这份FISAE通讯包含了各个参与者的照片，每张照片都有拥有版权的摄影师的名字。

一本优秀的目录，图文并茂，非常全面，包含了本届双年展以外的宝贵信息：2021年和2022年的外展纪事，以及1963年至2020年的双年展获奖者完整名单。304页，20.5 x 21.5厘米，精装。

FISAE通讯将补充介绍参加比赛的前图书，并将在展览中展出。

雕刻家亨利克·费尔豪尔（Henryk Feilhauer）的作品综合展与双年展同时进行，并配有一本设计非常好的目录，其中有出色的插图和有趣的文字，可惜只有波兰语。

Henryk Feilhauer Głębia światów (世界的深淵)。152页，21 x 20厘米，软封面。

订购地址：

<https://zamek.malbork.pl/sklep/produkt/xxviii-miedzynarodowe-biennale-exlibrisu-wspolczesnego/>

所有与我们的出版物有关的询问可发送至：sklep@zamek.malbork.pl

親愛なるエクス・ライブラリの友人たちへ

ここではまず、ビットの誤りによって不幸な意見の相違が生じたことを訂正する必要があります。Alexandra Krupa-Bykovaを「常に存在し、存在する」のではなく、「不在」と表現してしまったのです。これを反省し、謝罪します。

このFISAEニュースレターには、さまざまな参加者の写真が掲載されており、それぞれに著作権を所有する写真家の名前が記されています。

FISAE Newsletterでは、コンペティションに参加したエクスリブリの中から、展覧会で展示されるものをピックアップして紹介する予定です。

直前になって、アメリカからも情報が届いたので、ここにPDFで添付しておきます。

図版が豊富で、非常に包括的で、現在のビエンナーレにとどまらない貴重な情報を含む優れたカタログです。2021年と2022年のエクスリブリス展の記録や、1963年から2020年までのビエンナーレ受賞者の完全リストが掲載されています。304ページ、20.5 x 21.5 cm、ハードカバー。

ビエンナーレと並行して開催された、早すぎる死を遂げた彫刻家ヘンリク・フェイルハウナーの作品の総合展には、素晴らしい図版と興味深い文章で構成された非常によくできたカタログが添付されています（残念ながらポーランド語のみ）。

Henryk Feilhauer Głębia światów (The Depths of the World). 152ページ、21×20cm、ソフトカバー。

注文は下記で：

<https://zamek.malbork.pl/sklep/produkt/xxviii-miedzynarodowe-biennale-exlibrisu-wspolczesnego/>

出版物に関するすべてのお問い合わせは、sklep@zamek.malbork.pl までお願いします。



Mariana Myroshnychenko



Malbork Castle

*XXVIII Międzynarodowe Biennale Exlibrisu Współczesnego
28th International Biennial Exhibition of Modern Exlibris
Malbork*



Photo Krystian Szczesny ©



Henryk Feilhauer 1942-2000



Photo Halina Micinski ©





Foto Halina Micinski ©



Foto Halina Micinski ©



Photo Rajmund Aszkowski ©



Photo Rajmund Aszkowski ©



Photo Rajmund Aszkowski ©



Photo Rajmund Aszkowski ©



Rajmund Aszkowski ©



Photo Roman Miciński ©



Photo Roman Miciński ©



Photo Roman Miciński ©



Photo Roman Miciński ©



Photo Roman Miciński ©



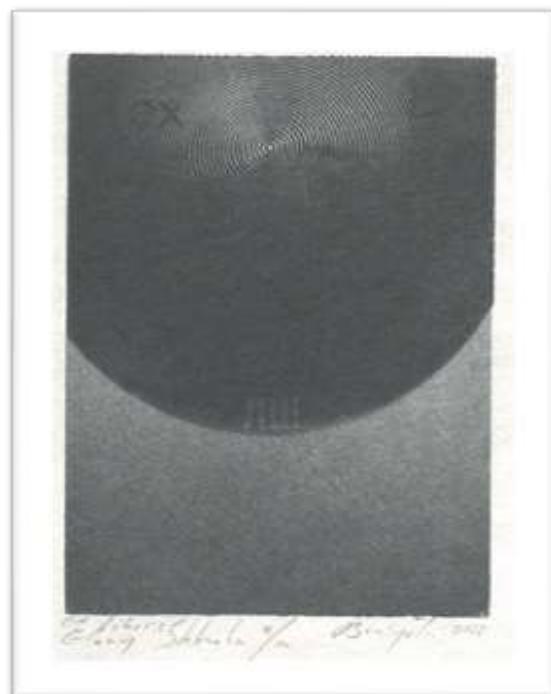
Photo Rajmund Aszkowski ©



Photo Piotr Szczędny ©



Ryszard Balon, PL, C8



Paweł Bińczycki, PL, XI



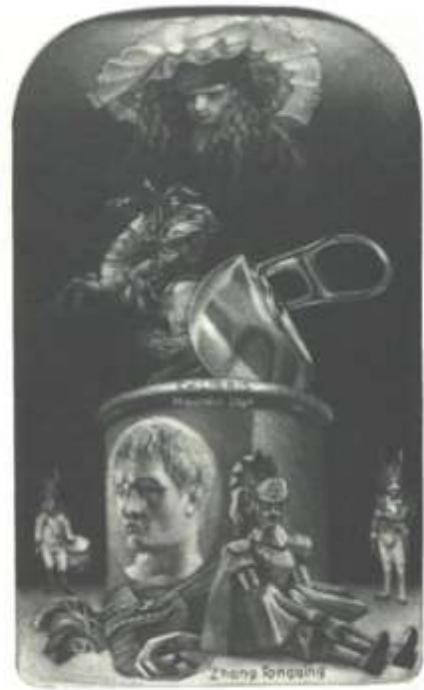
Przemysław Bukowski, PL, C3 ST



Peter Vladimirow Cinovsky, BG, L



Konstantin Kalynovych, UA, C3/C4



Ivo Mosele, I, C7



Ivan Rusacheck, PL, C3



Anna Trojanovska, PL, L1



1/5 EX LIBRIS W.N. 2022

Stanislaw Cholewa, PL, SI



EX LIBRIS UNICORNIS
GRAND DUCHY OF LITHUANIA KE STUTIS

2/2 10/2020 I.Bilykivski 2020

Igor Bilykivski, UA, C3



2020.01.01 10/2020 Oksana Budna

Oksana Budna, PL, Intaglio



Agata Burnat, PL, X3



Piete Clarke, GB, XI/T



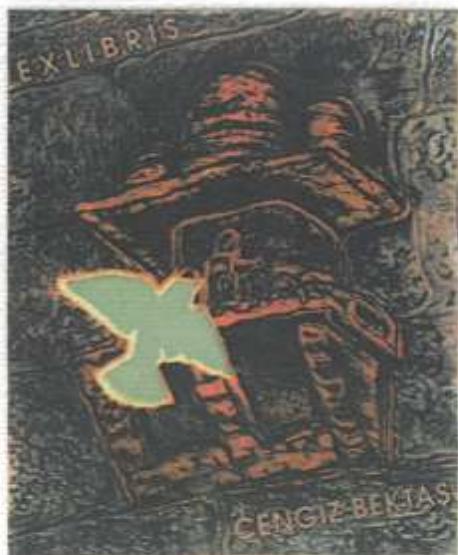
Łukasz Ciwicki, PL, X3



Kristina Daniūnaitė, LT, C3/C5



Oleh Denysenko, UA, Intaglio



Erte Aysen, TR, P2/C3/C4



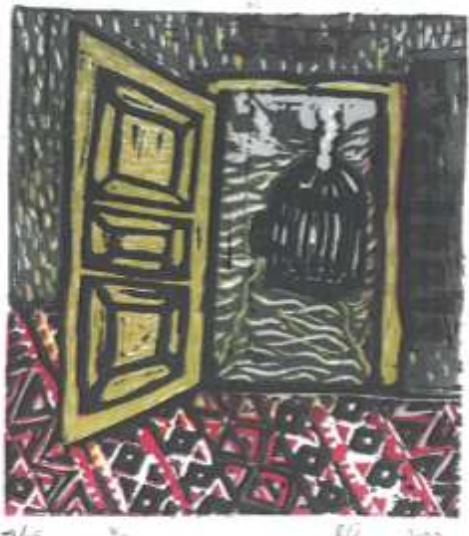
Hanna Glowacka, PL, C4



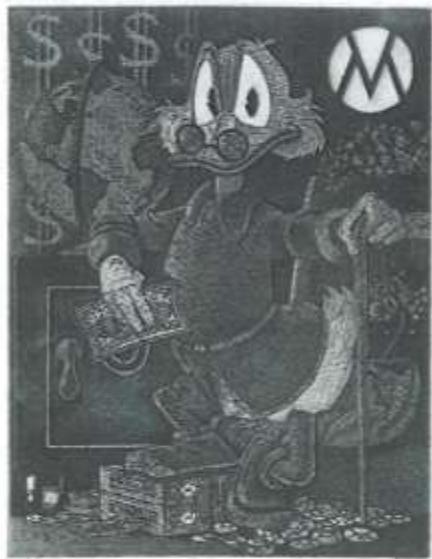
Kalina Hristova, BG, C3/C5



Malou Oi Yee Hung, Hongkong, C3/C5 col.



Seviby Nur Ilmaz, TR, X3



Michal Kilar, PL, C8



Wang Kung, China, X6/col.



Elizabeth Torill Larsen, N, X3/4



Natalia Leszczyńska, PL, C8



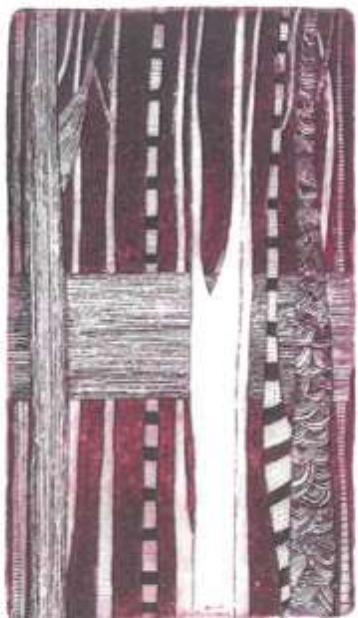
Lenka Lešňovská, CZ, X3/6



Silvana Martignoni, I, C3, C7



Robert Musil, CZ, C4



Viktoria Mykolayidna, UA, C3, C5



Pavel Pich, CZ, X3/6



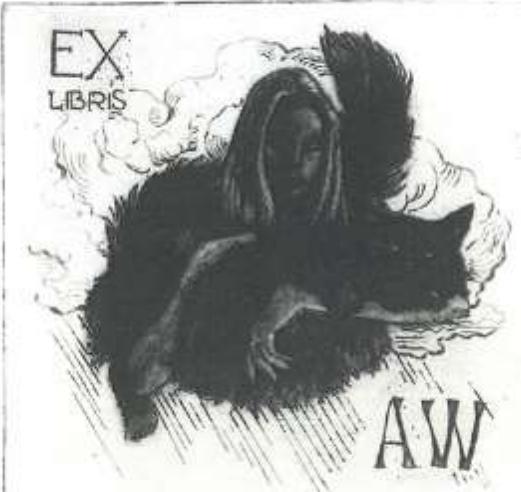
Magdalena Piwko-Chudzik, PL, X3



Andrzej Rulka, PL, X3



Josef Werner, D, C3, C5



Alicja Wójcik, PL, C3, C7



Mariziya Zhaksygarina, KZ, X3



Junping Zhang, China X6/4



Zuzanna Zwierzchowska, PL, C3, C5

James P. Keenan
**American Society of Bookplate
Collectors & Designers**
Post Office Box 14964
Tucson, Arizona USA 85732-4964

Please visit us: <https://bookplate.org>

**The international association of bookplate artists & collectors since
1922!!**

FACEBOOK: www.facebook.com/bookplate.org

LINKED-IN: www.linkedin.com/in/bookplateorg

TWITTER: www.twitter.com/bookplates

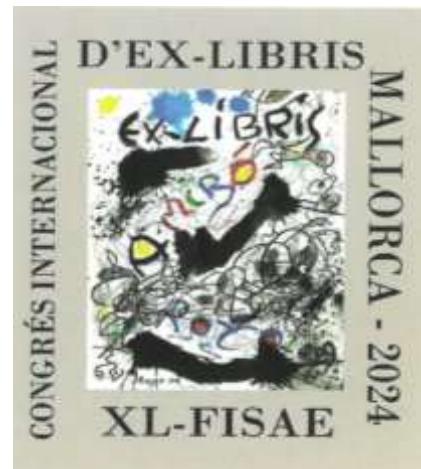
INSTAGRAM: www.instagram.com/bookplateorg



BUZZ July 2023-16
ppgs.pdf



George Orwells 1984
returned to Multnomah



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,
☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

